

令和2年(2020)5月13日

小・中学校の保護者の皆様  
Lahat ng Magulang sa Mababa at Mataas ng Paaralan

東近江市教育長 藤田 善久  
Hgashioi City Board of Education Director

小学校、中学校における教育活動の再開について（お知らせ）  
(Pnapaalam) Ang Pagbukas ng Muli ng Aktibidad sa Edukasyon ng Mababa at Mataas ng Paaralan

Lubos na nagpapasalamat sa partikular na suporta sa aktibidad ng edukasyon ng mababa at mataas na paaralan ng buong siyudad, pati ang pang-unawa at kooperasyon sa mahabang suspensyon ng paaralan para sa panlaban aksyon mula sa coronavirus infection.

Sa pinahayag ng Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology na mula din sa 「ayon sa ordinansa ukol sa usapin na aktibidad ng edukasyon mula sa aksyon panlaban sa new coronavirus infectious disease」 (Nbon May 1, 2020) pagbukas muli ng paaralan para sa aktibidad ng edukasyon sa kasalukuyan kondisyon na kung saan ang panganib ng impeksyon (covid 19) sa kasalukuyan sariling kapaligiran ay masasabing total na zero, kung hahaba pa ang ganitong kondisyon na hindi pagpasok ng mga bata sa paaralan, manganganib ang pagiging edukado ng mga bata at pati ang kalusugan ng mental at pisikal ay magiging malalim na problema sa hinaharap. Mahalaga ang patuloy na aksyon laban sa impeksyon na ito (covid 19), at ang buong lipunan ay kailangan na patuloy na mamuhay ng medyo mahabang panahon kasama ang pag-iingat mula sa virus na ito. Sa kabila ng lahat ng ito, upang ang kalusugan at ang edukasyon ng bata ay mapangalagaan ng sabay, kailang simulan na ang mga hakbang sa pagganap ng posibilidad ng aktibidad sa edukasyon. Habang ang sitwasyon sa paligid ay patuloy na ginagawan ng ebaluwasyon. Ang mga naging positibong ng covid 19 sa loob ng siyudad ay medyo humupa na, at may 1sang buwan na na hindi nadagdagan ang naging positibo sa impeksyon na ito. Napagisipan na ng buong rehiyon, Shiga Prefecture at ng siyudad ng Hgashioi na simulan na muli ang pagbukas ng mababa at mataas na paaralan ng siyudad.

Umaasa sa pang-unawa at kooperasyon ng lahat ukol sa mga nakasaad sa ibaba para sa pagbukas muli ng aktibidad ng edukasyon sa siyudad habang sa pagtupad ng aksyon laban sa pagkalat ng new coronavirus infectious disease.

Subalit, umaasa din po sa inyong pang-unawa na maari magkaroon ng mga pagbabago pagkatapos ng pahayag dahil depende sa kondisyon ng kasalukuyan impeksyon.

#### 記 Detalye

- 1 再開に向けての基本的な考え方 Basehan na Pananaw ukol sa Pagsimula Muli  
Ang nakasaad sa itaas 「ang ordinansa na may kinalaman sa aktibidad sa edukasyon na konektado sa kasalukuyan kondisyon ng aksyon panlaban sa new coronavirus infectious disease」 ay tungkol sa pagsimula muli ng pagbukas ng paaralan. Karagdagan dito, ay ang pangunahin layunin na pangalagaan ang buhay ng batang mag-aaral, ang karapatan na tumanggap ng seguridad sa edukasyon at ang pagganap ng tamang gabay sa edukasyon.
- 2 学校再開の日時等について Pagsimula Muli ng Pagbukas ng Paaralan
  - (1) 令和2年6月1日(月)から再開をします。  
June 1, 2020 (Lunes) Magsisimula ang Pagbukas ng Paaralan.
    - ① 全員登校と基本とします。Ang lahat ay papasok.
    - ② 学校給食の開始は、6月8日(月)からとします。  
Ang simula ng school's lunch, June 8 (Lunes).
    - ③ Mula June 1 (Lunes) hanggang 5 (Friday), ang pamumuhay ng klase sa paaralan ay kalahating araw, para sa mga magtatapos naman sa taon na ito, depende sa desisyon ng mga bawet paaralan para mabigay ang sapat na tamang oras para magampanan ang kailangan klase sa hapon.

(2) 再開に向けて登校日を設けます。

Gaganapin ang Pagpasok sa Paaralan para sa Pagbukas Muli ng Paaralan

Upang maging maayos o smooth ang pagpasok sa June 1 sa paaralan para sa aktibidad ng edukasyon, ang bawat paaralan ay nagsagawa ng ibat ibang plano ng paghahanda kung kaya may araw na papasok sa paaralan sa buwan ng May.

①登校日を設ける期間 Panahon ng Papasok sa Paaralan

○5月18日 May 18 (月 Monday) ~5月31日 May 31 (日 Sunday)

○1週間に1・2回程度 1回につき2時間程度

Isang Linggo ay (1) isa o (2) dalawang beses (2) dalawang oras bawat isang pasok

②登校方法 Paraan ng Pagpasok

Hwa-hiwalay at salitan na grupo papasok, papasok ng hiwa-hiwalay ayon sa distrito, papasok ng hiwa-hiwalay ang mga grado

③目的 Layunin

○Layunin ng simula ng pagpasok sa paaralan ay upang alamin ang kondisyon ng mga batang mag-aaral (kasama na ang pangangalaga sa damdamin)

○Magtaguyod ng komunikasyon ng guro at bata.

○Pagsagawa at mga katanungan ukol sa plano ng eskedyul ng oras sa pag-aral sa pamamahay ng mga homework (paghahanda sa gabay na leksyon sa epektibong pag-aaral sa pamamahay at ang pag-aaral pagkatapos ng simula ng pagbukas muli ng paaralan)

○Klase ukol sa pamumuhay sa paaralan para sa aksyon panlaban sa impeksyon sakit (covid 19).

(3) 小学校における臨時預かりは5月18日以降は学童保育所による預かりに移行します。

Maari ng ipaubaya ng mga bata sa Gakudo(after school day care) ang mga bata na pina-ubaya sa paaralan mula May 18.

3 学校再開後における感染症対策について

Aksyon Panlaban sa Infectious Disease pag Nagsimula Muli ang Pagpasok sa Paaralan

(1) 基本的な感染症対策 Pinakabasehan Aksyon sa Panlaban sa Infectious Disease

① 感染源を絶つこと Upang hindi kumalat ang pinagmulan ng impeksyon

ア Maari lamang na kunin ang temperature at siyasatin kung may sintomas ng trangkaso ang bata araw araw sa pamamahay.

○Kung may sinat na (37.5 degrees pataas), at kung may sintomas ng trangkaso, maari lamang namanatili sa pamamahay at magpahinga.

イ Kung hindi nasiyasat ng magulang bago pumasok sa paaralan ang bata, kukunin ang temperature at siyasatin ang sintomas ng trangkaso sa paaralan.

○At kung ang bata ay natuklasan na may lagnat, ito ay dali dali pauwin, kung kaya maari lamang laging maghanda ng bukas na komunikasyon para matawagan.

② 感染経路を絶つこと Upang maputol ang daloy ng impeksyon

ア Patuloy na maghugas ng kamay at cough etiquette

○Patuloy isagawa ito tuwing papasok sa paaralan, bago at pagkatapos kumain, kung nanggaling sa labas ng klase, pagkatapos mag-toilet.

イ Magsuot ng mask

ウ Pag-disinfect ng mga kadalasan hinahawakan ng mga batang mag-aaral.

③ 抵抗力を高める Patibayin ang resistensya

○Seryosdin tuparin ang sapat na pagtulog, sapat na ehersisyo, at pagkain ng balanseng nutrisyon.

(2) 基本的な集団感染のリスク対応

Pinakabase na aksyon para sa risk ng impeksyon na makukuha mula sa grupo

① Pagtupad ng (San Mts.)3 Dapat na lwasan (Hindi magsasagawa ng mga malaking pagtitipon)

② Pagsagawa ng pagpalit ng hangin sa loob ng kwarto.

○Sa kahit na anong klase na klima, kung may bintana magkabila ang kwarto, ito ay bubuksan upang mapalitan ang hangin.

- ③ Kailangan naka-mask kung mag-uusap ng medyo magkalapit.
- (3) 授業の方法等について Tungkol sa mga Paraan ng Pagganap ng Klase
- ① Ang class style ay pansamantala na nakaharap lamang sa isang gawi.
    - Ang mga ayos ng upuan ng mga batang mag-aaral ay pansamantala na may distansya na maiiwasan na di magtatabi habang oras ng klase
  - ② Ang pag-aaral ng may kapareha at grupo ay pansamantala na self restriction. (kung gagawin ito kailangan na kasuot ng mask)
  - ③ Habang may klase, ang lahat ay pansamantala na naka-mask (mga guro, mga batang mag-aaral)
  - ④ Leksyon na may kinalaman sa bawat aklat
    - Pansamantala na hindi gaganapin ang aktibidad sa edukasyon na may nakikitang malaking panganib bilang isang aksyon na panlaban sa kumakalat na impeksyon  
例えば、Halimbawa

- Aktibidad sa Music class sa masikip na kwarto at kapag unawit ay nasa saradong silid at may pisikal na kontak sa loob nito.
- Pag-aaral ng pagluluto sa HE
- Physical Education at Physical Health na akaderniko na kung saan may kaanyuan ng mag-eehersisyo ang mga batang mag-aaral ng sama-sama at magkakalapit at may pisikal na kontak
- Grupo na pag-aaral kung ang aktibidad ay pagtitipon ng mahabang oras ng mga batang mag-aaral.
- Ebento na sinasagawa ng may mahabang oras na pagtitipon ng mga batang mag-aaral tulad ng sports festival at cultural festival, pagtatanghal sa klase.
- Ebento tulad ng pagbiyahe sa ibang administrative division ng bansang Hapon, pati ng field trip at overnight school field trip.

- (4) 学校行事の見直しについて Pagbabago ng mga Ebento sa Paaralan
- ① Kanselasyon ng mga mahalagang ebento dahil sa malaking panganib ng impeksyon tulad ng sports festival, sports competition, school trip, at mga off-campus study o field trip.
  - ② Kanselasyon ng swimming class  
(Ang pagganap ng panahon ng pag-eksamen ng kalusugan pagkatapos at ang dressing room na saradong sarado na silid)
  - ③ Kanselasyon ng Junior High School Challenging Week (dahil mayroon pisikal kontak sa labas ng ibang departamento of grupo)
  - ④ 児童会・生徒会行事 Children's Association ・ Student Council Event
  - ⑤ Ang lecture meeting ay pansamantala na hindi gaganapin
- (5) 部活動について Tungkol sa Club Activity
- ① 部活動の再開は、6月8日(月)とします。  
Simula ng club activity ay sa June 8 (Lunes).

Sa loob ng paaralan pansamantala gaganapin ang limitadong aktibidad sa araw.  
(Hindi gaganapin sa Sabado at Linggo)

- ② Pansamantala na hindi gaganapin ang mga kompetisyon sa labas ng paaralan
- ③ Gaganapin ang dobleng ingat sa aksyon laban sa pagpigil sa kumakalat na impeksyon kapag may pisikal na kontak sa kompetisyon.  
(Halimbawa ay judo, kendo, basketball, handball at iba pa)
- ④ Hindi pipilitin ang mga bata na sumali o dumalo.

#### 4 学習保障について Pag-iingat sa Pag-aaral

□臨時休校中に欠けた授業時数を長期休業の短縮等を視野に入れて確保します。

Maiksing pagganap ng bakasyon upang malapatan ang kakulangan ng mga bilang ng oras sa pag-aral sa klase ng nagsara ang paaralan

- (1) 授業時数の確保について Upang mahabd ang sapat na oras ng klase
- ① 長期休業期間の短縮 Maiksing Panahon ng Bakasyon

○夏季休業日 8月1日(土)～8月17日(月)とします。

Summer Vacation August 1(Sabado) ~ August 17(Lunes)

- ・1学期 終業式(7月31日) 2学期 始業式(8月18日)  
Ika-1 Semester huling araway (July 31) Ika-2 Semester Simula ay (August 18)
- ・授業日 Arawng Klase

July 月 21日 (Martes) 22日 (Myerkoles) 27日 (月 Lunes) 28日 (Martes) 29日 (Myerkoles) 30日 (Hwebes) 31日 (Byernes) August 月 18日 (Martes) 19日 (Myerkoles) 20日 (Hwebes) 21日 (Byernes) 24日 (Lunes) 25日 (Martes) 26日 (Myerkoles) 14日間/14 na araw
--

○冬季休業日 12月26日(土)～1月3日(日)とします。

Winter Vacation December 26(Sabado) ~ January 3(Sunday)

- ・2学期 終業式(12月25日) 3学期 始業式(1月4日)  
Ika-2 Semester huling araway (December 25) Ika-3 Semester Simula ay (January 4)
- ・授業日 Arawng Klase

December 月 25日、January 月 4日、5日、6日 4日間/4 na araw
--

- ※ Sa panahon ng panganib dahil sa sakit na heat stroke, magsasagawa ng kompletong suporta ng hydration (supply ng tubig sa katawan) at ang mahangin na kwarto.
- ② Paggamit ng oras na dapat ay sa mga napalitan ebento ng paaralan.
- ③ Pinag-aaralan ang pagganap ng klase sa arawng Sabado.
- Pagganap ng mula 1 hanggang 2 beses sa isang buwan.

- ※ Maiiba lamang ang pagganap sa Seitoku Junior High School at ang Garo Nshi Elementary School dahil may building repair na magaganap sa summer vacation.

## (2) 学習保障等における配慮事項

Bagay na Dapat Magampanan Para sa Sekuridad ng Pag-aral

- ① Patuloy ng leksyon sa pag-aral habang ginaganap ang pag-supply ng posibilidad ng kaganapan ng mga paraan at nilalaman.  
例/Halimbawa
  - Meeting sa umaga, meeting sa pag-uwi, paggamit ng oras sa pag-aral sa umaga
  - Pagganap ng 7 oras na klase (45 minuto) : Junior High School
- ② Grade 6, 3<sup>rd</sup> Year Junior Highschool ay nasasakop nito.
  - Lalo na ang mga Third Year Junior High School na magtatapos at kukuha ng entrance examination sa Senior High School, susuportahan ang pag-aaral upang hindi sumablay sa entrance exam
- ③ Sa loob ng napaka-limitadong oras ng klase, pagsisikapan na gumawa ng leksyon kung saan masasakop ang lahat ng akademiko, ang mga mahalagang nilalaman ng bawat akademiko sa maikling pamamaraan. Ang maayos na kombinasyon ng pagtuturo ng magkakasamang units o tsapter ay isasagawa bilang leksyon.
- ④ Hindi lamang ang leksyon sa akademiko ang sasakupin sa pag-aral.
  - Ang regular na pamumuhay ng bata ay nawala ng tradisyon dulot ng mahabang pagsara ng paaralan, ito rin ay nagbigay ng mental at pisikal na disorder sa iba. Ang bata ay bibigyan ng suporta maibalik ang sigla at buhay sa edukasyon ng hindi pwersado at hindi mabigatan sa biglaan dahil sa nabawasan lakas ng mga ito.
- ⑤ Gagampanan ang suporta sa pag-aaral nararapat para sa mga batang mag-aaral na hindi pumapasok, mga batang mag-aaral na nasa special class at mga foreigners na batang mag-aaral.

- ⑥ Elbigyan din ng suporta at gabay ang mga batang mag-aaral na isang paraan ng edukasyon na hindi kukunin ang konklusyon sa isang bahagi lamang ng aspekto.
- ⑦ Emotional Care ng mga Batang Mag-aaral
  - Dahil sa stress mula sa mahabang pagsara ng paaralan, hindi kaagad maibabalik ang pinakabase na kinagawian pamumuhay na gumuho, pati ang mga mapapansin na mag-rereklamo na apektado ang mental at pisikal na kalagayan ng mga batang mag-aaral, ang lahat ng ito ay sisikapin na suportahan isa isa.
- ⑧ Ang pag-absent ng batang mag-aaral dahil sa may underlying disease of may chronic disease.
  - Sa mga bata na nangangailangan ng suporta pang-medikal, sa mga bata na may underlying disease o chronic disease, may instruksyon mula sa mga manggagamot na pangmedikal, ito ay bibigyan ng desisyon ng hiwalay na pagpasok
    - Kung ang desisyon ay hindi dapat pumasok . . . may permiso na hindi papasukin
- Tungkol sa seguridad ng pag-aral, bibigyan ng konsiderasyon sa seguridad sa pag-aaral na ICT
  - Sa mga magulang naman na nag-aalala sa impeksyon kaya ayaw papasukin ang bata at kung kumonsulta, handang makinig ang inyong lingkod at kung talagang nais na hindi papasukin dahil sa may malinaw na dahilan, ito po ay may permiso na hindi pumasok at bibigyan ng konsiderasyon ukol sa ang seguridad ng pag-aaral.
- ⑨ Ang mga Instruksyon Para sa Infectious Disease (COVID19)
  - Ituturo sa mga batang mag-aaral ang tamang kaalaman tungkol sa new coronavirus (covid 19), tungkol sa aksyon panglaban sa infectious disease na ito, gaganapin ang gabay tungkol sa sunud sunod na development level nito, ang dapat na maging sariling muwang ng batang mag-aaral sa risk o panganib ng impeksyon, at ang pagturo na makayanan kumilos ng pag-iwas dito.
  - Nagsagawa ng sistema ng kalinisan sa paaralan na sinuportahan ng mga eksperto tulad ng kooperasyon ng mga manggagamot ng paaralan, ng mga pharmacist ng paaralan kasama ang kagawad ng hygiene control ng lokal ng gobyerno upang mabilis na matugunan at makompirma ng eksakto kung ang isang tao ay may impeksyon sa kabila ng hindi lingid sa lahat na ang panganib sa impeksyon ay wala pa sa bilang na zero kahit na kumikilos ng aksyon laban sa impeksyon na ito.
  - Kung may positibo na naiimpeksyon sa paaralan, upang maiwasan ang pagkalat ng impeksyon, aalamin ng husto ang mga dapat malaman mula sa batang mag-aaral at pinapangako na pangangalagaan at lubos na pag-iingat na hindi maapi .  
ma-diskriminasyon . mahusgahan ng hindi tama ang bata . At sa pagkakataon na ito ay ituturo din ang human rights.